



2-11-2

注意：考試開始鈴(鐘)響前，不可以翻閱試題本

100 學 年 度 技 術 校 院 二 年 制
統 一 入 學 測 驗 試 題 本

語文類(二)

專業科目(二)：日文翻譯與寫作

【注 意 事 項】

1. 請核對考試科目與報考群(類)別是否相符。
2. 請檢查答案卡(卷)、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷分兩部份，共 50 題，共 100 分，答對給分，答錯不倒扣。
第一部份(第 1 至 25 題，每題 2 分，共 50 分)
第二部份(第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分)
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 **2B** 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在下欄方格內，填妥准考證號碼；考完後將「答案卡(卷)」及「試題本」一併繳回。

准考證號碼：

考試開始鈴(鐘)響時，請先填寫准考證號碼，再翻閱試題本作答。

第一部份：翻譯(第 1 至 25 題，每題 2 分，共 50 分)

一、中翻日 請將畫線的中文部分，選出最正確的日文翻譯。

1. 暑假剩不到幾天。

- (A) 夏休みも残すこそあとわずかになった。
- (B) 夏休みも残すところあとわずかになった。
- (C) 夏休みも残すものあとわずかになった。
- (D) 夏休みも残すのあとわずかになった。

2. 一工作，就容易忽視家事。

- (A) 仕事をしていると、家事がおろそかになりがちです。
- (B) 仕事をしていると、家事が忘れやすくなります。
- (C) 仕事をしていると、家事を忘れっぽくなります。
- (D) 仕事をしていると、家事をべっしやすくなります。

3. 為了入學考試，大家專心地在讀書。

- (A) 入学試験のため、みんながわき目も振らずに勉強しています。
- (B) 入学試験のため、みんなが一所懸命に勉強しています。
- (C) 入学試験のため、みんなが専門に勉強しています。
- (D) 入学試験のため、みんなが熱中に勉強しています。

4. 已經去銀行繳了學費。

- (A) 銀行へ行って、授業料をした。
- (B) 銀行へ行って、授業料を提出した。
- (C) 銀行へ行って、授業料をおさめた。
- (D) 銀行へ行って、授業料をおろした。

5. 錢了緣盡

- (A) 金の切れが縁の切れ
- (B) 金の切れ目が縁の切れ目
- (C) 金の切れ方が縁の切れ方
- (D) 金の切れ筋が縁の切れ筋

6. 年底會忙得不可開交。

- (A) 年末は猫の手も借りたいほど忙しくなる。
- (B) 年末は馬の足も借りたいほど忙しくなる。
- (C) 年末はネズミも走るほど忙しくなる。
- (D) 年末は目が回らないほど忙しくなる。

7. 交友廣闊

- (A) とも人が広い
- (B) 友だちが大きい
- (C) 顔がひろい
- (D) 面をふくらす

8. 老地方見。

- (A) 古いところでお会いしましょう。
- (B) いつものところでお会いしましょう。
- (C) 前のところでお会いしましょう。
- (D) この間のところでお会いしましょう。

9. 去了博物館，卻因臨時休館而白跑了一趟。

- (A) 博物館に行ったら、臨時休館で足がしびれた。
- (B) 博物館に行ったら、臨時休館で足を奪われた。
- (C) 博物館に行ったら、臨時休館で足がとおのいた。
- (D) 博物館に行ったら、臨時休館で無駄足だった。

10. 想必他們現在正引頸而待你們的到來吧！

- (A) 彼らは今きつと、みなさまのお越しを首をのばして待っていることでしょう。
 (B) 彼らは今きつと、みなさまのお越しを鼻の下をのばして待っていることでしょう。
 (C) 彼らは今きつと、みなさまのお越しを首を長くして待っていることでしょう。
 (D) 彼らは今きつと、みなさまのお越しを手を長くして待っていることでしょう。

二、日翻中 請將畫線的日文部分，選出最正確的中文翻譯。

11. 時代に関係なく、企業は優秀な人材を本気で探している。だから、なんでも時代のせいにはいけない、と思う。

- (A) 不可將一切歸咎於時代 (B) 一切都是時代的錯
 (C) 每個時代都有錯 (D) 不得不感謝時代

12. 略儀ながら書中にて、お礼かたがたご挨拶申し上げます。

- (A) 一邊書寫一邊答謝您，並問候您。
 (B) 雖然忙碌，依然在此答謝，並問候大家。
 (C) 僅此致謝，順便與您問候。
 (D) 書中僅提及我的謝意與問候。

13. 夜に耳をすましてみると、あちらこちらから虫の鳴き声が聞こえてきて、もう季節は秋なのだと思います。

- (A) 試著把耳朵靠近的話 (B) 試著靜下心來的話
 (C) 試著安靜下來的話 (D) 試著仔細聆聽的話

14. わたしは人並みの生活を維持していくことができる収入であればそれでいい。

- (A) 我的收入只要能維持現況的生活就可以了。
 (B) 如果能擁有得以維持富裕的生活收入就好了。
 (C) 我的收入只要能維持一般人的生活就可以了。
 (D) 我的收入若能維持一家人的生活就好了。

15. 機会があればまた利用させていただきたいと思っています。

- (A) 如果有機會的話，希望你能好好利用。
 (B) 如果有機會的話，請讓我再次使用。
 (C) 如果有機會的話，我想讓你再次使用。
 (D) 如果有機會的話，希望我能夠利用得到。

16. お前は俺がこれまで会った人間の中でいちばんまともな人間だよ。

- (A) 你是我見過最爽朗的人。
 (B) 你是我見過最沒用的人。
 (C) 你是我見過最無情的人。
 (D) 你是我見過最正經的人。

17. イタリアの少子化は、日本よりも深刻です。

- (A) 日本的少子化，比義大利來得印象深刻。
 (B) 日本的少子化，比義大利來得嚴重。
 (C) 義大利的少子化，比日本來得印象深刻。
 (D) 義大利的少子化，比日本來得嚴重。

18. このような状況を突破し、マーケティングを長期的に展開するためには、たとえコスト高を招いたとしても現地で生産せざるを得ない場合もある。
- (A) 即使導致成本提高，有時也無法在當地生產。
(B) 即使導致成本提高，有時也不得不在當地生產。
(C) 如果高成本，有時無法在當地生產。
(D) 如果高成本，有時不得不在當地生產。
19. 私たちの試みが両国間の経済協力のモデルとして役立つことができたなら、それにまさる喜びはございません。
- (A) 感到無比的雀躍。 (B) 沒有歡喜的必要。
(C) 非常不開心。 (D) 恭喜恭喜！
20. しっかり勉強しない限り、上達はありえない。
- (A) 不好好地用功讀書，也會進步。
(B) 好好地用功讀了書，依然沒有進步。
(C) 只有好好地用功讀書，才會進步。
(D) 就算你想好好地用功讀書，也不會進步。
21. お名残はつきませんが、これにて本日のレセプションはお開きにいたしたく存じます。
- (A) 雖然依依不捨，但是不得不在此結束今天的宴會。
(B) 雖然依依不捨，但依然必須展開今天的行程。
(C) 雖然尚未留下美麗的回憶，但是不得不在此結束今天的宴會。
(D) 雖然尚未留下美麗的回憶，但依然必須展開今天的行程。
22. 国際化が進んだとはいっても、日本社会にはいまだに外国人を特別視するという態度が残っている。
- (A) 由於已步入國際化，而使日本社會裡對外國人刮目相看。
(B) 雖然已步入國際化，但日本社會裡依然以有色眼光看待著外國人。
(C) 已經步入國際化，然而日本社會仍對外國人視若無睹。
(D) 雖然已步入國際化，但日本社會依然冷眼旁觀地看待外國人。
23. 彼はもう二度と来るなど言わんばかりの口ぶりだった。
- (A) 他講話的樣子簡直就像在說：「他不再來了」。
(B) 他並沒有一副說「不要再來了」的樣子。
(C) 他並沒有說他不再來了。
(D) 他講話的樣子簡直就像在說：「你別再來了」。
24. 幸いにも彼が助けに来てくれた。
- (A) 好在他會來幫忙。 (B) 因為得到他的幫忙而感到幸福。
(C) 幸虧他來幫忙了。 (D) 他來幫忙了。
25. この1週間つきっきりで彼の面倒を見た。
- (A) 這一個星期，我片刻不離地照顧著他。
(B) 只有這星期，我要片刻不離地照顧他。
(C) 我花了一整個星期照顧他。
(D) 他花了一整個星期照顧我。

第二部份：寫作(第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分)

一、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的答案填入空欄。

26. ダイエット中なので、朝ごはんは豆腐 _____ だけです。
 (A) 一丁 (B) 一塊 (C) 一本 (D) 一板
27. 教室を _____ 見回しても見当たらず、彼女がいるのか一瞬不安になった。
 (A) えーと (B) ぐっと (C) ざっと (D) じっと
28. インタビューのとき、もっと自分の長所を相手に _____ したほうがいい。
 (A) メリット (B) リラックス (C) ターゲット (D) アピール
29. 買い物 _____、駅前の本屋に立ち寄りました。
 (A) こそ (B) がてら (C) つつ (D) ついで
30. アジアカップ開幕を翌日に _____、最終調整にとっても忙しいです。
 (A) おぼえて (B) ひかえて (C) とって (D) たいして
31. 公園 _____ 散歩していたら、偶然に同僚に会いました。
 (A) で (B) に (C) から (D) を
32. 不況で仕事がなく、家で _____ している人がたくさんいる。
 (A) ごろごろ (B) ぐるぐる (C) らくらく (D) がりがり
33. 状況は徐々に改善され _____ ある。
 (A) つつ (B) て (C) かけて (D) ながら
34. 私は毎日かならず家の周りを散歩する _____。
 (A) ことだ (B) ことになっている
 (C) ことにしている (D) ことがある
35. たとえ社長の息子であっても、今回の件では _____。
 (A) 責任を取らないわけにはいかない (B) 責任を取らないことだ
 (C) 責任を取らせるわけではない (D) 責任を取らないわけだ

二、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的語句填入空欄。

36. 「先日、Eメールで予約した田中ですが・・・。」
 「田中さまですね。 _____。」
 (A) ご予約、おたまりになりました (B) 予約されたのをさずかっております
 (C) ご予約、うけたまわっております (D) ご予約、ごぞんじしております
37. _____ 気温がどんどん下がっていった。
 (A) 夜が静かになると (B) 夜が遅くまで
 (C) 月が大きくなるにつれて (D) 夜が更けるにつれて
38. 新しい大学での生活が始まり、毎日が _____。
 (A) 楽しくてしまわない (B) 楽しくてしかたがない
 (C) 楽しくてわからない (D) 楽しくてたらない

39. 人気のない小説なら新刊でもすぐ図書館で借りられるから、_____。
(A) わざと買わなくてもすむ (B) わざわざ買わなくちゃ
(C) わざと買わなくちゃ (D) わざわざ買わなくてもすむ

40. 海外旅行の準備は終わった。_____。
(A) あとは出発するわけにはいかない (B) さあ出発するまい
(C) あとは出発するばかりだ (D) さて出発したもの

三、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的重組語句。

41. ①2001年に公開された映画「千と千尋の神隠し」
②が
③として
④紹介された
⑤台湾の九份
⑥のモデルになった町
(A) ①③⑤⑥②④ (B) ①⑥②⑤③④ (C) ⑤②①⑥③④ (D) ⑤②⑥①③④

42. ①下記のとおり
②ご案内申し上げます
③報告会について
④詳しい日程が
⑤決まりましたので
(A) ③④⑤①② (B) ③⑤④①② (C) ①⑤③④② (D) ②③①④⑤

43. ①まずは
②お誕生日のお祝いまで。
③敬具
④奥様にもよろしくお伝えくださいませ。
⑤末筆ながら、
⑥くれぐれもご自愛のほどお祈り申し上げます。
(A) ①②④⑥⑤③ (B) ⑤⑥④①②③ (C) ③④①⑥⑤② (D) ①⑤④②③⑥

44. ①わかってくれません
②を
③しか
④あなただけ
⑤私
(A) ⑤②③④① (B) ⑤③④②① (C) ④②⑤①③ (D) ④③⑤②①

45. ①ある
②最も
③清潔で
④ことが
⑤重要だ
(A) ②③④①⑤ (B) ③①④②⑤ (C) ①④③②⑤ (D) ③①②④⑤

四、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的語句。

46. (A) わたしはこのごろ、太りっぼいので、ダイエットを始めました。
(B) わたしはこのごろ、太りぎみなので、ダイエットを始めました。
(C) わたしはこのごろ、太りたいので、ダイエットを始めました。
(D) わたしはこのごろ、太りむいたので、ダイエットを始めました。
47. (A) この本はかなり厚かましくて読みきれません。
(B) 父から今日は遅くなると電話があつて、母の顔色は厚かましくなってしまった。
(C) 姉は本も貸してくれない厚かましい人です。
(D) ぶしつけで厚かましいお願いですが、どうぞよろしくお願いします。
48. (A) もうすこしで車にぶつかられないところだった。
(B) これから番号を調べたところですので、少々お待ちください。
(C) 海外勤務を終え、先月帰国しましたところでは。
(D) ちょうどあなたに電話しようと思っていたところでは。
49. (A) 押しても動かないから、引けをとった。
(B) この店のラーメンはおいしいけど、あの有名な店は引けをとっている。
(C) 大阪は経済・文化などの方面において、東京に決して引けをとらない。
(D) 彼らにだけは決して引けをとってください。
50. (A) 昨日私は見た猫が白くて大きかった。
(B) 昨日私が見た猫は白くて大きかった。
(C) 昨日私が見た猫で白くて大きかった。
(D) 昨日私は見た猫は白くて大きかった。

【以下空白】

公告 試題